

Формирование академической грамотности у магистрантов в процессе изучения иностранного языка в сфере профессиональной коммуникации

Научная статья

DOI: 10.31992/0869-3617-2022-31-5-150-166

Шерехова Ольга Михайловна – канд. пед. наук, доцент, кафедра иностранных языков гуманитарных направлений, ORCID: 0000-0002-2817-7700, olmili@mail.ru
Петрозаводский государственный университет, Петрозаводск, Россия
Адрес: 185910, Республика Карелия, г. Петрозаводск, проспект Ленина, 33

***Аннотация.** Сегодня как никогда актуальной становится модель образования, основанная на знании, в рамках которой на первый план выходит формирование у обучающихся умений критически мыслить, оценивать, анализировать информацию и использовать её в собственных исследованиях. К сожалению, приходится констатировать низкий уровень культуры научной речи у обучающихся вуза, несформированность навыков в области академического письма и, как следствие, недостаточный уровень академической грамотности, которая является ключевой компетенцией для создания нового знания. Анализ исследований показал, что данная проблема вызвана отсутствием у обучающихся мотивации к написанию академических и научных текстов, специальных курсов, направленных на формирование навыков академического письма и умений представлять свои научные достижения аудитории, стратегий формирования академической грамотности в целом, недостаточным количеством современных методик и подходов к обучению академическому письму. В статье представлен анализ феномена «академическая грамотность», его структурных компонентов, на основе которого предложены показатели её сформированности у магистрантов. Поскольку академическая грамотность связана со способностью осуществлять коммуникацию в исследовательском дискурсе, в статье описывается опыт организации обучения магистрантов юриспруденции различным формам профессиональной научной коммуникации в рамках дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации». Последовательное обучение академическому письму на иностранном языке позволяет реализовать требования к академической грамотности, а именно: умение критически мыслить, анализировать, сопоставлять информацию, принимать и уважать чужую точку зрения, создавать новое знание, излагать свои мысли структурированно, аргументированно и доступно в письменной форме, самостоятельно работать, а также оценивать результаты своей работы. В процессе овладения навыками академического письма у обучающихся происходит формирование академической грамотности, открывающей возможности эффективной коммуникации в академическом сообществе, а также успешной интеграции будущих специалистов в научные профессиональные сообщества.*

Ключевые слова: академическая грамотность, академическое письмо, академический письменный дискурс, профессиональная коммуникация, иноязычное образование, магистранты

Для цитирования: Шерехова О.М. Формирование академической грамотности у магистрантов в процессе изучения иностранного языка в сфере профессиональной коммуникации // Высшее образование в России. 2022. Т. 31. № 5. С. 150–166. DOI: 10.31992/0869-3617-2022-31-5-150-166

Academic Literacy Development among Master's Degree Students in the Process of Studying a Foreign Language in Professional Communication

Original article

DOI: 10.31992/0869-3617-2022-31-5-150-166

Olga M. Sherekhova – Cand. Sci. (Education), Assoc. Prof., ORCID: 0000-0002-2817-7700, olmili@mail.ru

Petrozavodsk State University, Petrozavodsk, Russia

Address: 33, Lenin prospect, Petrozavodsk, 185910, Russian Federation

Abstract. The knowledge-based model of education, in which the formation of the students' skills to critically think, evaluate, analyze information and use it in their own research comes to the fore. However, it is necessary to note that the level of academic literacy is low, because students lack the academic writing skills needed to become successful professionals after graduation. This problem is caused by the lack of students' motivation to write academic texts and present the result of their research work in front of the audience, the insufficient number of modern methods and approaches to teaching academic writing, the lack of special courses aimed at foreign language writing competence developing, as well as the absence of strategies for the formation of academic literacy which is the key competence for creating new knowledge. The article presents an analysis of the phenomenon of "academic literacy," its structural components, on the basis of which the author suggests the indicators of its formation among undergraduates. Since academic literacy depends on the ability to communicate in academic discourse, the author of the article describes the experience of organizing the process of teaching written forms of professional and scientific communication to master's degree students in law within the framework of the discipline "Foreign Language in Professional Communication." Consistent writing skills training makes it possible to realize the requirements for academic literacy, namely: the ability to critically think, analyze information, accept and respect someone else's point of view, create new knowledge, express ideas in a well-structured and accessible form, work independently, as well as evaluate the results of work. The process of mastering academic writing skills facilitates academic literacy of students, which opens up opportunities for effective communication in the academic community, as well as the successful integration of future specialists into scientific professional communities.

Keywords: academic literacy, academic writing, academic written discourse, professional communication, foreign language education, master's degree students

Cite as: Sherekhova, O.M. (2022). Academic Literacy Development among Master's Degree Students in the Process of Studying a Foreign Language in Professional Communication. *Vysshee obrazovanie v Rossii = Higher Education in Russia*. Vol. 31, no. 5, pp. 150-166, doi: 10.31992/0869-3617-2022-31-5-150-166 (In Russ., abstract in Eng.).

Введение

Проблема качества презентации результатов научных исследований широко обсуждается академическим сообществом уже на протяжении нескольких лет [1–6]. Научные тексты российских исследователей до сих пор значительно отличаются от текстов, предлагаемых зарубежными авторами, что препятствует выходу российской науки на более высокий уровень, тормозит распространение научных знаний, блокирует их продвижение в мировом сообществе. Причина данного положения дел, по мнению ряда российских учёных, кроется в недостаточном понимании необходимости развития академического письма как «самостоятельной отрасли знания и дисциплины» [7, с. 62], теоретические и методологические основы которых были разработаны в зарубежных странах ещё в XX в. Научная коммуникация осуществляется в «текстовом формате» [1, с. 110], поэтому письмо является фундаментальным умением, развития которого требуют современные реалии. К сожалению, современные научные тексты часто пишутся «чужим» для автора языком [8], отражая отголоски «укоренившихся традиций» их написания, основанных на «подражательной практике», тогда как новым требованием современного научного сообщества становится личная позиция автора, базирующаяся на собственном знании, полученном в результате тщательного анализа и критического оценивания информации [1, с. 111]. Академическое письмо в зарубежных странах по праву позиционируется как фундаментальная дисциплина, формирующая необходимые исследовательские компетенции для получения высшего образования [3; 4; 8; 9]. Академическое письмо рассматривается как ядро академической грамотности, компетенции более высокого порядка, которая предполагает способность создавать новое знание. Академическая грамотность интегрирует в себе «как традиционные знания, так и интеллектуальные, коммуникативные, мировоззренческие умения» [2, с. 59]. Академически

грамотный человек способен анализировать факты и информацию, мыслить критически, создавать новое знание, грамотно транслировать научный письменный дискурс, постоянно самосовершенствоваться, повышать свою самообразовательную компетентность в учебных и профессиональных целях [1; 2]. Поэтапное формирование компетенций академической грамотности, начиная со школьной скамьи, а затем в колледжах и вузах, может позволить изменить сложившиеся традиции создания научного знания, тем самым обеспечив продвижение российской науки на новую ступень развития. Цель данной статьи – описать и проанализировать практический опыт организации деятельности, направленной на формирование академической грамотности у магистрантов-нелингвистов, на примере обучения будущих юристов письменным и устным формам общения в рамках дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации».

Теоретическая база исследования

Концепт академической грамотности и трактовка данного понятия широко обсуждаются в научных кругах на протяжении последних десятилетий [1–3; 9–11]. Зарубежные исследователи подчёркивают, что академическую грамотность нельзя поверхностно определять как «навыки чтения и письма в академическом контексте» или как «способность читать и писать различные тексты в процессе обучения в университете» [3, с. 662]. Академическая грамотность рассматривается как социальная практика и как особый тип мышления. Исследователи этого феномена полагают, что академическая грамотность формируется в определённом научном сообществе и определяет способность общения и взаимодействия его членов [9]. Существует также мнение, что академическая грамотность формируется в эпистемологическом пространстве [9] в процессе приобретения абсолютно нового, «живого» знания. Никакой научный текст, никакое готовое знание не следует принимать за

беспристрастную истину, поскольку это изложено и интерпретировано автором через призму своего восприятия [4, с. 172]. Обще-признанным является мнение, что формирование академической грамотности возможно только в системе образования [1; 9] и подразумевает развитие лингвистических и металингвистических компетенций исследователя, таких как собственно лингвистические знания и умения, а также способность выдвигать гипотезу с последовательным обоснованием, поиск доказательств этой гипотезы на основе проанализированной информации и, самое главное, способность продуцировать собственное знание в виде грамотного, логически структурированного и понятного текста.

В отечественной педагогической науке подробно изучает концепт «новой грамотности» И.Б. Короткина, которая отмечает, что грамотность признаётся не просто «индивидуальным ментальным или когнитивным явлением, но социальной практикой, направленной на достижение цели коммуникации» [10, с. 135]. По мнению исследователя, она включает в себя коммуникативные умения, способность действовать и взаимодействовать, а также способность приобретать новые знания, оценивать их и передавать с использованием различных коммуникативных инструментов и технологий [10]. В зависимости от дискурсивных и дисциплинарных сообществ, объединённых определёнными целями и интересами, различают различные виды грамотности, например, юридическую, финансовую, академическую и другие. Последняя рассматривается в первую очередь как «способность к эффективной коммуникации в академическом сообществе» [5, с. 138], которая включает в себя умение «транслировать академический письменный дискурс ... критически мыслить, повышать свою самообразовательную компетентность в учебных и профессиональных целях» [2, с. 59]. По мнению И.М. Зашихиной, «этот собирательный термин объединяет металингвистические компетенции, которые яв-

ляются условием развития компетенции научно-исследовательского письма» [5, с. 137]. Н.В. Смирнова подробно описывает структуру академической грамотности, которая складывается из нескольких компонентов, а именно, коммуникативного, когнитивного и регуляторно-поведенческого [2, с. 60], каждый из которых подразумевает приобретение конкретных знаний и сформированность определённого набора умений и компетенций. Так, коммуникативный компонент включает в себя узкодисциплинарные умения, например, создание текста определённого жанра и междисциплинарные умения (к ним относится академическое чтение и академическое письмо); когнитивный компонент составляют знания и способность критического мышления, а регуляторно-поведенческий учитывает способность к самообразованию, рефлексии и мотивацию [2]. Широкое распространение получила концепция интеграции культуры в понятие академической грамотности [3], благодаря которой последняя рассматривается как триединый навык, включающий операциональную грамотность, культурную грамотность и критическую грамотность. Операциональная грамотность относится к «языковой компетенции, особенно письменной». Под культурной грамотностью понимается «изучение и понимание дискурса или культуры и способов общения на языке конкретной группы людей», а под критической грамотностью «понимаются способы получения знаний и их трансформации, а также критическое осмысление полученных знаний» [3, с. 663]. Изучив и проанализировав критерии оценивания академического текста, представленные в зарубежных исследованиях в области методологии обучения академическому письму, И.Б. Короткина доказывает их корреляцию с этими тремя составляющими академической грамотности. Она выделяет культурное измерение, подразумевающее понимание предмета, критическое измерение, позволяющее проанализировать информацию и выразить собственное отно-

шение к ней, и, наконец, операциональное измерение, благодаря которому возможны организация и структурирование собственных мыслей в тексте [1, с. 117].

Формирование академической грамотности обучающихся, по мнению ряда учёных, возможно в процессе обучения письменной речи [1; 2; 5; 7; 10]. Создание письменных текстов вдохновляет обучающихся на поиск смысла, даёт им возможность консолидировать информацию, демонстрировать собственное понимание предмета и высказывать свою точку зрения [12]. Все навыки, формирующиеся в процессе создания текстов, а именно: поиск информации, анализ и критическое осмысление полученных фактов, структурирование и грамотное изложение текста, будут востребованы в дальнейшем обучении и далее в профессиональной деятельности. Поскольку трансляция академического письменного дискурса является важной составляющей академической грамотности, необходимо уделять приоритетное внимание развитию навыков академического письма у обучающихся в вузе. Академическое письмо представляет собой научную дисциплину, направленную на развитие у обучающихся способностей организации и представления собственных мыслей в виде текста, который является результатом их исследования и содержит обоснование проблемы, выдвинутую гипотезу, аргументацию, доказательства и выводы. Это способ участия в дискуссии, научном обсуждении, в ходе которого представленная работа автора оценивается членами этого сообщества. [13, с. 8]. Владение навыками академического письма на иностранном языке (далее – ИЯ) позволяет специалистам любого профиля успешно интегрироваться в международную научную и профессиональную среду. Академическое письмо на ИЯ предполагает не только само письмо на другом языке, но и внимательное чтение, обсуждение, мозговой штурм; оно постоянно требует от студентов расширения своих интеллектуальных возможностей. В процессе обучения академи-

ческому письму у студентов развиваются навыки мышления высокого уровня, такие как анализ, синтез и оценка информации и идей, а также умение выдвигать уникальные идеи или утверждения, основанные на тщательном исследовании. Перед преподавателями вуза встаёт задача – разработать эффективные стратегии для участия студентов в различных видах деятельности, а именно когнитивной, коммуникативной и социальной в процессе подготовки текстов. Приобретённые умения и навыки в этих видах деятельности будут способствовать формированию академической грамотности обучающихся, необходимой компетенции не только для обучения в высших учебных заведениях, но и для дальнейшей интеграции будущих специалистов в научные профессиональные сообщества.

Таким образом, академическую грамотность можно рассматривать как способность понимать, анализировать, критически переосмысливать информацию, представленную в различных формах в академическом дискурсе и в определённом культурном контексте для использования в создании академических и научных текстов. Навыки академической грамотности включают понимание и корректное применение идей других авторов в работе, умение структурировать полученную информацию и составлять текст в соответствии с определённым стилем (культурная грамотность), анализ информации, чтение академических и научных текстов и критическое отражение идей и опыта (критическая грамотность), способность к написанию предельно ясных предложений, правильную орфографию и корректное использование пунктуации (операциональная грамотность). С одной стороны, академическую грамотность студентов, по мнению учёных [5; 6; 10], необходимо развивать независимо от учебной программы и основных предметов на протяжении всего периода обучения посредством чтения материалов в предметных областях, сравнения, критического анализа и оценивания информации,

полученной в результате исследований. С другой стороны, её становление возможно в рамках изучения любой дисциплины. Поскольку для вхождения специалиста в международное профессиональное или научное сообщество требуется владение ИЯ, формирование академической грамотности как нельзя лучше вписывается в иноязычное образование. В связи с этим для преподавателей ИЯ в вузе актуальной задачей остаётся поиск и внедрение эффективных методик преподавания, а также способов и форм организации обучения письменной и устной коммуникации на ИЯ с целью повышения академической грамотности обучающихся. Поскольку в структуру академической грамотности входят три компонента: коммуникативный, когнитивный и регуляторно-поведенческий, – целесообразно разработать эффективные стратегии для формирования у студентов определённого набора умений и компетенций с учётом этих компонентов в процессе иноязычного образования.

Участники и методы исследования

В исследовании принимали участие магистранты первого года обучения направлений подготовки «Уголовное право, уголовный процесс, криминалистика» и «Административное право и процесс» (всего 36 человек). В ПетрГУ обучение ИЯ осуществляется с учётом профиля подготовки студентов. Профессионально ориентированный подход к обучению ИЯ обеспечивает создание благоприятных условий как для удовлетворения потребностей обучающихся, связанных с формированием профессиональной иноязычной компетенции, так и для развития их академической грамотности. Основы культуры письменной деловой и научной коммуникации закладываются в процессе получения степени бакалавра. Также на этой ступени обучения начинает формироваться авторская точка зрения и навыки исследовательской деятельности. Кроме того, к концу завершения изучения курса ИЯ в сфере юриспруденции по программе бакалавриата об-

учающиеся владеют необходимым объёмом лексики и грамматики для осуществления письменной и устной коммуникации в сфере профессиональной деятельности.

Согласно государственным образовательным стандартам, «формирование системы компетенций, необходимых для ведения научно-исследовательской деятельности и решения профессиональных задач» [14, с. 42], является приоритетным направлением в процессе подготовки магистров. Предполагается, что к началу обучения в магистратуре обучающийся готов к проведению самостоятельного исследования, способен сформулировать его актуальность, цели и задачи, основные этапы, а также представить результаты, при этом от него требуется «не только создание специальных текстов в основных научных жанрах, но также редактирование и грамотное их оформление» [15, с. 182]. Магистрантам юриспруденции в начале освоения курса дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» предлагается ответить на вопросы авторской анкеты «Уровень уверенности в навыках письменной речи на ИЯ», с помощью которой определяется их готовность к письменной научной коммуникации как на русском, так и на английском языках, а также выявляется уровень самооценки сформированности навыков иноязычной письменной речи. Эта информация необходима для построения индивидуальной траектории обучения. Результаты опроса магистрантов показали, что 23% респондентов уверены в своих навыках письменной речи на ИЯ, только 12% считают, что смогут написать научную статью на ИЯ при условии поддержки преподавателя, 18% опрошенных достаточно уверены в своих силах, 30% не очень уверены и 29% совсем не уверены в возможности применять знания на практике. 23% опрошенных считают, что смогут написать аннотацию для научной статьи как на русском, так и на английском языке, тогда как на русском языке написать аннотацию готовы 41%. Как правильно структу-

ризовать научный доклад или статью на ИЯ знают 72% респондентов, 34% считают, что смогут написать статью на русском языке. Результаты опроса, входной тест на уровень владения ИЯ, результаты которого варьируются от уровня A1 до уровня B2 (использовался тест Cambridge English Proficiency Test), а также анализ литературы [14–18] позволяют определить проблемы, связанные с возможностью осуществления письменной научной коммуникации обучающихся как на русском, так и на иностранном языке:

1) отсутствие навыков написания научных текстов на русском языке [14; 16];

2) отсутствие мотивации к написанию академических и научных текстов в результате непонимания перспективы приложения полученных знаний в реальной жизни [15; 16; 17];

3) недостаточный уровень владения ИЯ, хотя многие студенты, изучающие ИЯ в вузе, владеют профессиональной лексикой и имеют представление о правилах грамматики к моменту поступления в магистратуру, не все из них могут писать академические тексты на ожидаемом уровне [15; 17];

4) недостаточное количество специальных курсов, в рамках которых осуществляется последовательное обучение специфике и нормам академического письма как на родном, так и иностранном языках [18];

5) отсутствие современных методик, комплексов упражнений, учебных пособий и материалов для последовательного обучения академическому письму, а также направленных на формирование у обучающихся навыков по представлению результатов научной деятельности в письменной форме [14; 16].

Поскольку «сформированные умения письменной речи напрямую влияют на академический прогресс студентов и способствуют их успешной социализации» [2, с. 59], а критерии оценивания академического текста коррелируют с тремя измерениями академической грамотности, целесообразным и возможным представляется развитие умений и навыков академического

письма у магистрантов в процессе иноязычного образования в вузе, что в конечном итоге способствует формированию их академической грамотности.

Обсуждение и результаты

Поскольку в основе формирования академической грамотности лежит «обучение трансляции академического дискурса» [2; 6], основной целью которого является продуцирование нового знания, а также социализация студентов, мною были поставлены следующие задачи: ознакомить магистрантов с порядком сбора информации как на русском, так и на ИЯ в соответствии с поставленной целью в рамках своей специальности, принципами её анализа и отбора, самостоятельной оценки источников, с этапами проведения научного исследования, с особенностями структурирования научного доклада (выдвижение и обоснование гипотезы, аргументация, доказательства, выводы), с правилами научной этики, такими как правильное цитирование работ других авторов, оригинальность работы, отсутствие плагиата, ограничение самоцитирования. Предполагалось представить основы аннотирования и реферирования текстов, статей профессиональной направленности, сформировать навыки редактирования и правильного оформления научных работ, а также подготовить обучающихся к представлению результатов своих исследований. Для реализации данных задач курс ИЯ для профессиональных целей был организован таким образом, чтобы обучающиеся поэтапно получали теоретическую информацию, одновременно с этим отрабатывали её на практике и закрепляли в процессе самостоятельной работы.

Критерии оценивания академической грамотности варьируются в зависимости от предъявляемых к ней требований. При поступлении в зарубежные вузы практикуется проведение тестов на академическую грамотность, с помощью которых скорее проверяется уровень необходимых для обучения в вузе компетенций [16]. На основе анализа

исследований феномена академической грамотности, её определения и рассмотрения её структурных компонентов выделим показатели её сформированности у обучающихся вуза применительно к области юриспруденции.

В рамках *когнитивного компонента* можно выделить следующие показатели:

- способность свободно ориентироваться в информационных потоках, самостоятельно оценивать источники, отбирать необходимую информацию для проведения исследования в сфере своей профессиональной деятельности, в рамках данной статьи – в сфере юриспруденции;

- способность приобретать общенаучные знания, критически осмысливать и транслировать их;

- умение компрессировать и структурировать информацию, конструировать юридическое знание и находить ему практическое применение.

Коммуникативный компонент академической грамотности характеризуется следующими показателями:

- умение письменно презентовать результаты своего исследования, доносить идею до адресата в понятной, аргументированной и чётко структурированной форме;

- способность корректно использовать профессиональную лексику и грамматику языка, выбирать речевые средства в соответствии с адресатом, целью, условиями коммуникативной ситуации;

- способность понимать, анализировать, принимать, критически переосмысливать чужую позицию;

- умение соблюдать правила речевого этикета, принятого в научной или профессиональной сфере коммуникации.

В рамках *регулятивно-поведенческого компонента* выделяем следующие показатели сформированности академической грамотности:

- способность к самоорганизации, саморегуляции, самоконтролю и самооценке деятельности;

- способность повышать свою самообразовательную компетентность с целью достижения высоких результатов в профессиональной и научной деятельности;

- ориентированность на других участников коммуникации, прежде всего – с точки зрения их научной компетенции и профессиональной специализации (в данном случае – в сфере юриспруденции);

- мотивированность к созданию научного текста и презентации его аудитории.

Согласно учебному плану магистранты юриспруденции изучают дисциплину «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», в рабочей программе которой предусматривается два модуля: устная иноязычная коммуникация в сфере юриспруденции и письменная коммуникация на ИЯ. В данной статье мы делаем акцент на письменной составляющей дисциплины и приводим примеры организации деятельности по формированию навыков академического письма, развитие которых является ключевой стратегией повышения академической грамотности обучающихся. В спектре внимания находится поэтапное развитие умений генерирования собственных идей, их выражения с помощью правильно организованного текста, который содержит гипотезу в виде корректно сформулированного тезиса, аргументированных доказательств, собранных на основе проанализированной и переработанной информации, а также выводов.

В рамках *первого блока* письменного модуля магистранты изучают основные виды деловых писем, их структуру и содержание, а также учатся составлять CV и сопроводительное письмо на ИЯ. Обучающиеся выполняют ряд упражнений на определение вида писем, подстановку общепринятых фраз, заполнение пропусков, исправление ошибок в написании адреса и других обязательных составляющих. Формирование навыков написания деловых писем у магистрантов юриспруденции является важной задачей в процессе обучения ИЯ, поскольку ведение

деловой переписки – неотъемлемый элемент профессиональной деятельности юриста, позволяющий осуществлять сотрудничество с партнёрами. Уже на этапе составления собственного CV обучающиеся учатся отбирать необходимую информацию для его содержания, поскольку принципиально важным при написании CV является предоставление самых значимых достижений в процессе получения образования и в ходе профессиональной деятельности. В связи с этим обучающиеся анализируют собственные успехи и самостоятельно решают, какие из них (в зависимости от цели написания CV) важно отразить в документе. Также особое внимание уделяется написанию вступительной части к CV (Personal Statement), его содержанию, использование в котором общепринятых фраз типа «трудолюбивый», «умею соблюдать тайм-менеджмент», «легко нахожу контакт с людьми» представляется банальным и вряд ли может привлечь внимание потенциального работодателя или грантодателя. Поэтому одним из критериев при оценивании данного документа является оригинальность и нетривиальность. Кроме того, оценивается соблюдение последовательности представления информации согласно правилам написания CV, логика изложения, единообразие (использование единого шрифта и кегля) и аккуратность. Обучающимся объясняется, что при написании подобного рода документов и деловых писем необходимо проявлять уважение к их адресатам. Кроме того, логичность изложения, аккуратность, грамотность и понятность свидетельствуют об организованности пишущего, что, несомненно, придаёт больше значимости написанному. Обучение способам ведения деловой переписки на ИЯ способствует развитию у обучающихся навыков корректного использования лексики и грамматики, соблюдения правил речевого этикета, умения делать выбор речевых средств в соответствии с адресатом, целью и условиями коммуникативной ситуации. Приобретённые в процессе изучения данного блока навыки и умения частично

представляют коммуникативную составляющую академической грамотности.

Второй блок модуля посвящён правилам подготовки научного доклада и презентации к нему. На сайтах известных всему миру университетов (Ньюкасл, Дикин, Мельбурн, Оксфорд Брукс, Лидс, Стэнфорд и др.) размещается специальная информация о правилах подготовки академического доклада, поскольку формирование навыков его написания является важной составляющей обучения в вузе, а представление персонального продукта в виде презентации перед аудиторией – показателем сформированности академической грамотности. С подготовкой академического доклада, отражающего результаты их исследований, сталкиваются все студенты как зарубежных, так и российских вузов. В процессе обучения на ступени бакалавриата студенты-юристы учатся готовить информационный доклад на профессионально-ориентированную тему на английском языке, который по сути своей представляет реферативную работу. Как правило, уже на этом этапе студентам предлагается включать в доклад элементы исследования, такие как актуальность, цель, интерпретация понятий и даже описание использования некоторых методов исследования, таких как анализ, сравнение, обобщение, а также вывод. Кроме того, ещё во время обучения в бакалавриате студенты учатся правильно структурировать, оформлять и представлять результаты своей работы перед аудиторией. В рамках данного блока магистрантам предоставляется пошаговая инструкция написания исследовательского доклада, в которой подробно излагается, как сформулировать тему, написать вступление с обоснованием актуальности работы, её целей и задач, описать методологию и основные этапы исследования с указанием теоретической и практической значимости. Обучающиеся подробно изучают, как выстроить содержание и структурировать основную часть научного доклада, также получают информацию о том, на что необходимо обратить внима-

ние при написании заключения. На данном этапе обучающиеся учатся формулировать гипотезу и представлять аргументы для её доказательств. Преподаватель акцентирует внимание на необходимости обоснования собственной позиции. Магистранты учатся излагать текст доступно для понимания его остальными членами группы, но не путём упрощения самого текста на лексическом и грамматическом уровнях, поскольку это может привести к снижению уровня представления научного исследования, а за счёт грамотной интерпретации и дополнительных пояснений. В этом же модуле студенты изучают правила подготовки презентации доклада. Им предоставляется информация о корректном использовании визуальных данных, таких как рисунки и таблицы, правильном выборе размера шрифта, цвета, выравнивания и др. Кроме того, обучающиеся обсуждают, как справиться с волнением во время презентации доклада, как удержать внимание и интерес аудитории, ответить на вопросы слушателей.

Для создания научного текста необходимо не только владеть информацией о его структурировании, но также понимать, какие проблемы в профессиональной отрасли актуальны на сегодняшний день, уметь их обсуждать и находить решения. В связи с этим на данном этапе обучающиеся получают задание для промежуточной аттестации – подготовить доклад на основе прочитанных статей на ИЯ (2–3 статьи) по актуальным проблемам юридической науки или по теме магистерской диссертации. В процессе подготовки доклада студенты ведут поиск литературы по теме, консультируясь с преподавателем, читают и переосмысливают найденные материалы, отбирают необходимую информацию, структурируют её в виде текста и готовят обзор статей для презентации. Доклады по обзору статей заслушиваются и обсуждаются в рамках ежегодного научно-практического семинара «Актуальные вопросы юридической науки». Таким образом, процесс подготовки докладов становится не только способом

коммуникации и социальной практикой, но и средством развития когнитивных умений обучающихся. Лучшие академические доклады по теме исследования, как правило, рекомендуются для презентации на ежегодной студенческой научно-практической конференции. В процессе подготовки докладов и обзоров статей у магистрантов формируются умения и навыки, соответствующие коммуникативному, когнитивному и регуляторно-поведенческому компонентам академической грамотности.

В *третьей* блоке магистрантам предоставляется информация о современных требованиях к написанию научной статьи на ИЯ, обучающиеся знакомятся с базами научного цитирования, с процедурой рецензирования, а также учатся структурировать текст статьи согласно требованиям научных журналов. Для этого им предлагается изучить пошаговую инструкцию написания разделов статьи и разобрать примеры научных статей по профилю своей подготовки. Студенты выполняют ряд заданий: анализ общепринятого формата научной статьи (IMRAD) и определение разделов в предлагаемых статьях по профилю подготовки, отбор наиболее часто встречающихся лексико-грамматических оборотов согласно разделам, обсуждение особенностей формулирования целей и задач исследования и анализ предложенных вариантов, собственная формулировка целей и задач по названиям, изучение правил полного и частичного цитирования и выявление ошибок, выполнение заданий на оформление источников и др. На данном этапе магистранты учатся анализировать информацию, делают попытки критически оценить прочитанную статью, оформить в письменном виде свои идеи, что также способствует формированию академической грамотности в рамках когнитивного и коммуникативного компонентов.

Одним из обязательных элементов научной статьи является аннотация, при написании которой испытывают сложности не только обучающиеся, но и сами препода-

Таблица 1

Часто встречающиеся в аннотациях слова и выражения

Table 1

Words and expressions often found in abstracts

Блок	Background (Актуальность)	Objectives (Цели)	Methods (Методы)	Results (Результаты)	Conclusion (Выводы)
Примеры	Beneficial, critical, popular, difficult (3), essential, published on significant impact (3), importance, problem (4) prior research shows, explored in prior research, we find that (3), in a given year, a given case, recent research reveals (2).	Necessary, the importance of (2), investigate differences, the approach determines, the paper aims (3), model is applied for establishing	Based on the current study, presents use a database of over, building on studies, data from two states are relied upon, we investigate this (2) empirically, obtain, prepare (2), perform, model, solve (2).	This paper speaks (2), examines how, these results suggest, our results show (2), we also find initial evidence (2) The study evidences, the method can significantly prove.	Suitable for, recommend (2), find (2), solve, propose, establish, present (3), obtain, lead to, this paper calls for a fuller analysis, reveal a strong need for deeper understanding, cast new light on

даватели [19; 20]. В связи с этим *четвёртый блок* курса посвящён написанию аннотаций на ИЯ. Непосредственная работа над написанием аннотации начинается с предоставления обучающимся информации о видах аннотаций, на примерах оригинальных аннотаций разбираются особенности каждого вида. Магистранты самостоятельно работают с предложенными текстами, определяют вид аннотации, аргументируя свой выбор и предоставляя доказательства из текста. Затем обучающиеся знакомятся со структурой аннотации и её композиционными составляющими. Студенты изучают рекомендации Европейской ассоциации научных редакторов (EASE – European Association of Science Editors), в которых прописана чёткая структура работы, а именно: актуальность (background), цели (objectives), методы (methods), результаты (results) и выводы (conclusions) [21]. На примерах оригинальных аннотаций обучающиеся отвечают на поставленные вопросы: присутствуют ли все компоненты аннотации? Всегда ли соблюдается последовательность композиционных блоков? Варьируется ли объём аннотаций? Есть ли в аннотации другие элементы, не представленные в рекомендациях EASE?

Затем обучающиеся рассматривают лексико-грамматические особенности аннотаций на ИЯ. Преподаватель представляет часто встречающиеся лексико-грамматические маркеры, а обучающиеся предполагают, какие из них могут встретиться в том или ином блоке, распределяют их по группам. В качестве примера приведём набор лексики с оценочной семантикой, часто используемой при обосновании актуальности исследования: *significant, critical, essential, useful, popular, urgent need of, the importance of, important developments, an important issue (problem), particularly interesting, relatively new (technology), to have significant impact, to play an important role, to enable, to help to increase, to attract a lot of attention / interest, has motivated researchers to* и т.д. Работая в парах с текстами аннотаций (3–4 текста), обучающиеся выделяют наиболее часто встречающиеся слова и обороты, фиксируют их в виде таблицы согласно композиционным блокам, а затем, объединяются в мини-группы и составляют общую таблицу (Табл. 1).

После работы с лексикой обучающиеся получают задание в парах или группах исправить ошибки в предложенных аннотациях и отредактировать их. Используя лексику

из таблиц, а также специальную терминологию, выражающую понятия изучаемой науки, студенты производят замену языковых средств в предлагаемых текстах. В процессе редактирования обучающиеся, как правило, указывают на ошибки в структуре аннотаций, некорректное использование лексики, а также обращают внимание на соблюдение/несоблюдение академических формальностей [22]. Так, основными замечаниями, как правило, являются: громоздкость предложений с использованием причастных оборотов, номинальных конструкций, очевидных утверждений: “Law is important”; употребление фраз, которые не несут никакой информации: “as already mentioned”, “as it was said”, “it is interesting to note” и др.; чрезмерное использование отглагольных существительных в родительном падеже с предлогом “of”; отсутствие аббревиатуры для часто повторяющегося длинного научного термина и др. Кроме того, обучающиеся выполняют задания на частичное упрощение лексики – более простой вокабуляр делает текст понятнее и доступнее. В процессе обучения используются первоначальные и конечные варианты аннотаций, написанных магистрантами предыдущих лет, анализ которых позволяет избежать ошибок при составлении собственных. Далее обучающимся предлагается подготовить аннотацию к своему исследованию или докладу. После написания аннотации магистранты делают короткое сообщение по ней, где выделяют основные блоки, комментируют содержание, после чего отвечают на вопросы и замечания одногруппников, обсуждают и оценивают работы друг друга. Взаимное оценивание работ не только позволяет заметить ошибки в чужом тексте, но и даёт возможность всем членам группы критически пересмотреть свои собственные тексты. Выделяя достоинства и недостатки в работах одногруппников, обучающиеся совершенствуют индивидуальные навыки письма, учатся толерантно воспринимать критику, адекватно оценивать собственный текст, определять в нём сильные и слабые стороны.

Работа над созданием письменных научных текстов требует от магистрантов самостоятельной организации и регулирования процесса своей деятельности, критического оценивания замечаний, соблюдения сроков выполнения заданий, развитого чувства ответственности за результаты, что отражает регулятивно-поведенческий компонент академической грамотности. По окончании модуля по письменной коммуникации магистранты юриспруденции предоставляют следующие работы:

- 1) CV и сопроводительное письмо для получения места работы в международной компании или учёбы за границей;
- 2) обзор статей по теме исследования или актуальным проблемам юридической науки;
- 3) аннотацию к статье или любой ранее написанной научной работе;
- 4) академический доклад на ИЯ по теме магистерской диссертации и презентацию к нему.

После окончания курса среди магистрантов было проведено анкетирование с вопросами открытого типа. Студенты ответили на три вопроса: является ли вы курс «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» эффективным с точки зрения формирования академических навыков и иноязычной коммуникативной компетенции? Какие сложности Вы испытывали в процессе изучения дисциплины? Хотели бы Вы продолжить изучение данной дисциплины в рамках обучения в магистратуре? Все магистранты считают курс эффективным. В качестве примера приведём некоторые ответы: «в результате освоения дисциплины я научился правильно структурировать доклад», «я узнала, как правильно пишется аннотация к работе», «до этого я считала, что аннотация и введение – это практически одно и то же, поэтому сначала заимствовала предложения из введения», «полученные знания помогут мне в написании магистерской диссертации», «самое полезное в курсе то, что я теперь понимаю, как правильно написать аннотацию к статье», «полезным оказался

опыт устной презентации доклада», «я раньше не имел понятия о структурных компонентах аннотации», «я не буду писать научные статьи, но эта информация мне поможет при написании магистерской диссертации», «впервые мне пришлось искать научные статьи на английском языке по теме исследования», «я узнал новую лексику» и др.

Данные ответы, как и анализ самих работ, представленных обучающимися в рамках курса, отражают показатели сформированности навыков в рамках когнитивного и коммуникативного компонентов академической грамотности. Кроме того, организация самостоятельной работы над предложенными заданиями, готовность к открытому обсуждению собственных работ и работ одноклассников, работа над ошибками с целью улучшения своих текстов, способность презентовать свою работу перед аудиторией свидетельствуют о сформированности умений и навыков в рамках регулятивно-поведенческого компонента академической грамотности.

Ответы на второй вопрос о сложностях освоения курса в основном связаны с уровнем владения ИЯ: «научные тексты на английском языке сложны для меня», «я не владею английским языком на необходимом уровне, поэтому при подготовке аннотации пользовался переводчиком, в результате получил много замечаний», «я не могла найти статей по своей теме исследования», «я получил много полезной информации по написанию разных видов работ, но моего английского не хватит, чтобы написать их». Эти сложности вполне закономерны с учётом уровня владения языком у обучающихся, а решение данной проблемы надо искать ещё в процессе обучения ИЯ на ступени бакалавриата и даже ранее в школе.

Кроме того, не всем магистрантам удалось подготовить доклады промежуточной аттестации на основе статей на английском языке. В результате были представлены четыре работы по анализу российского законодательства. Ответы на третий вопрос,

к сожалению, показали, что далеко не все магистранты хотели бы продолжить изучать ИЯ на данном этапе: всего 44,4% респондентов хотели бы продолжить данный курс в рамках обучения в магистратуре. Остальные опрошенные так прокомментировали свой ответ: «не вижу перспектив его использования в своей профессиональной деятельности», «мне он не пригодится», «я не смогу его выучить», «вряд ли я буду его использовать», «сейчас я слишком занят другими предметами», «на подготовку у меня уходит много времени», «у меня нет базовых знаний» и др. Тем не менее анализ выполненных письменных работ и итоговых докладов магистрантов свидетельствует о повышении уровня их подготовки, сформированности академических навыков. Нельзя отрицать и тот факт, что в процессе изучения курса развиваются лингвистические и металингвистические компетенции магистрантов, они приобретают новое для себя знание, полезное для дальнейшего обучения.

Заключение

Таким образом, при обучении письменной и устной иноязычной коммуникации в рамках дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» у магистрантов юриспруденции происходит последовательное формирование академической грамотности. В процессе создания академических текстов обучающиеся являются активными участниками когнитивной, коммуникативной и социальной деятельности.

Очевидны показатели сформированности академической грамотности в рамках трёх её компонентов. Обучающиеся приобретают навыки изучения и анализа литературы по специальности и научных статей по профессионально ориентированным темам, учатся отбирать необходимую информацию для собственного исследования, критически оценивать её и структурировать в соответствии с заявленной темой, создавать новое знание (когнитивный компонент). Магистранты учатся понимать и принимать чужие

идеи, грамотно излагать свои мысли, выдвигать гипотезу, аргументированно предъявлять доказательства, доносить идею до адресата с соблюдением правил речевого этикета (коммуникативный компонент).

Кроме того, в процессе создания академических текстов у обучающихся развиваются навыки самостоятельной работы и регулирования собственной деятельности, умения оценивать себя и других, повышается их мотивация к участию в научной деятельности (регулятивно-поведенческий компонент).

Приобретённые лингвистические знания, умения и навыки, а также сформированные металингвистические компетенции в процессе иноязычного образования дают возможность магистрантам создавать новое знание в виде научного текста на основе анализа и систематизации информации, генерирования собственного понимания проблемы и путей её решения. Это открывает магистрантам и будущим специалистам широкие возможности участия в конференциях, семинарах, конкурсах, а также работы в российских и международных исследовательских коллективах. На основе полученных выводов можно утверждать, что существует необходимость дальнейшей разработки моделей формирования академической грамотности обучающихся различных ступеней, интеграции этих моделей в программы других дисциплин.

Литература

1. *Короткина И.Б.* Оценка академического и научного текста в трёх измерениях академической грамотности // Ценности и смыслы. 2017. № 6 (52). С. 109–126. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32336913> (дата обращения: 20.04.2022).
2. *Смирнова Н.В.* Академическая грамотность и письмо в вузе: от теории к практике // Высшее образование в России. 2015. № 6. С. 58–64. URL: https://vovr.elpub.ru/jour/article/view/220?locale=ru_RU (дата обращения: 20.04.2022).
3. *Papashane M., Hlalele D.* Academic Literacy: A Critical Cognitive Catalyst Towards the Creation of Sustainable Learning Ecologies in Higher Education // Mediterranean Journal of Social Sciences. 2014. Vol. 5. No. 10. P. 661–671. DOI: 10.5901/mjss.2014.v5n10p661
4. *Hyland K.* Academic discourse // Hyland K., Paltridge B. (Eds.). Continuum companion to discourse analysis / London, New York: Continuum International Publishing Group, 2011. P. 171–184. URL: https://www.academia.edu/40422514/Academic_discourse (дата обращения: 20.04.2022).
5. *Зашихина И.М.* Академическое письмо: дисциплина или дисциплины? // Высшее образование в России. 2021. Т. 30. № 2. С. 134–143. DOI: 10.31992/0869-3617-2021-30-2-134-143
6. *Стеблецова А.О.* Академический дискурс в западных исследованиях на рубеже XX–XXI вв.: эволюция направлений и концепций // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. 2020. Т. 19. № 5. С. 5–13. DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2020.5.1>
7. *Короткина И.Б.* Академическое письмо: необходимость междисциплинарных исследований // Высшее образование в России. 2018. Т. 27. № 10. С. 64–74. DOI: <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2018-27-10-64-74>
8. *Young A.* Teaching Writing Across the Curriculum. NJ: Pearson Education, 2006. 82 p. URL: https://wac.colostate.edu/docs/books/young_teaching/young_teaching.pdf (дата обращения: 20.04.2022).
9. *Calvo S., Celini L., Pachon A., Martínez J. M., Núñez-Cacho P.* Academic Literacy and Student Diversity: Evaluating a Curriculum-Integrated Inclusive Practice Intervention in the United Kingdom // Sustainability. 2020. Vol. 12. No. 3. Article no. 1155. DOI: <https://doi.org/10.3390/su12031155>
10. *Короткина И.Б.* Международные исследования новой грамотности и проблемы терминологических несоответствий в отечественной педагогике // Отечественная и зарубежная педагогика. 2018. Т. 1. № 3 (50). С. 132–152. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=35129245> (дата обращения: 20.04.2022).
11. *Guzmán-Simón F., García-Jiménez E.* Assessment of Academic Literacy // Revista Electrónica de Investigación y Evaluación Educativa. 2015. Vol. 21. No. 1. DOI: 10.7203/relieve.21.1.5147
12. *Hyland K.* Second language writing: The manufacture of a social fact // Journal of

- Second Language Writing. 2013. Vol. 22. No. 4. P. 426–427. DOI: <http://dx.doi.org/10.1016/j.jslw.2013.08.001>
13. Короткина И.Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: Учеб. пособие для вузов. М.: Юрайт, 2015. 295 с. ISBN: 978-5-534-00415-1 URL: <https://urait.ru/bcode/433128> (дата обращения: 20.04.2022).
 14. Комкова А.С., Блинова Е.С. Роль обучения академическому письму на иностранном языке в системе магистратура-аспирантура современного вуза // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2019. Т. 9. № 2. С. 42–44. DOI: 10.24411/2500-1000-2019-11520
 15. Колябина Н.С. Роль академического письма в формировании общепрофессиональных компетенций магистра // Научные ведомости. Серия: Гуманитарные науки. 2016. № 21 (242). С. 180–184. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=27250164> (дата обращения: 20.04.2022).
 16. Короткина И.Б. Академическая грамотность и система оценки в парадигме образования // Ценности и смыслы. 2017. № 5 (51). С. 20–31. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=30543610> (дата обращения: 20.04.2022).
 17. Giridbaran B. Identifying Gaps in Academic Writing of ESL Students // US-China Education Review. 2011. Vol. 2. P. 578–587. URL: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED535491.pdf> (дата обращения: 20.04.2022).
 18. Короткина И.Б. Возможности использования зарубежного опыта развития академических языковых навыков в российском образовании // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2009. № 3. С. 81–85. URL: <https://vestnik-mgou.ru/Articles/Doc/1167> (дата обращения: 20.04.2022).
 19. Шапкина Е.В. Особенности перевода научной статьи: аннотация // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия Лингвистика. 2015. Т. 12. № 2. С. 10–14. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=23286954> (дата обращения: 20.04.2022).
 20. Боголепова С.В. Обучение академическому письму на английском языке: подходы и продукты // Высшее образование в России. 2016. № 1 (197). С. 87–94. URL: https://vovr.elpub.ru/jour/article/view/360?locale=ru_RU (дата обращения: 20.04.2022).
 21. Рекомендации EASE (European Association of Science Editors) для авторов и переводчиков научных статей, которые должны быть опубликованы на английском языке // European Science Editing. 2018. Vol. 44. No. 4. DOI: 10.20316/ESE.2018.44.e1.ru
 22. Добрынина О.А. Академическое письмо для публикационных целей: стилистические погрешности // Высшее образование в России. 2019. Т. 28. № 10. С. 38–49. DOI: <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2019-28-10-38-49>
- Статья поступила в редакцию 07.10.21
После доработки 07.04.22
Принята к публикации 20.04.22

References

1. Korotkina, I.B. (2017). Assessment of Academic and Scientific Text in Three Dimensions of Academic Literacy. *Tsennosti i smysly = Values and Meanings*. No. 6 (52), pp. 109–126. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32336913> (accessed 20.04.2022). (In Russ., abstract in Eng.).
2. Smirnova, N.V. (2015). Fostering Academic Literacy and Academic Writing in University: From Theory to Practice. *Vysshee obrazovanie v Rossii = Higher Education in Russia*. No. 6, pp. 58–64. Available at: https://vovr.elpub.ru/jour/article/view/220?locale=ru_RU (accessed 20.04.2022). (In Russ., abstract in Eng.).
3. Papashane, M., Hlalele, D. (2014). Academic Literacy: A Critical Cognitive Catalyst Towards the Creation of Sustainable Learning Ecologies in Higher Education. *Mediterranean Journal of Social Sciences*. Vol. 5, no. 10, pp. 661–671, doi: 10.5901/mjss.2014.v5n10p661
4. Hyland, K. (2011). Academic Discourse. In: Hyland, K., Paltridge, B. (Eds.). *Continuum Companion to Discourse Analysis*. London, New York : Continuum International Publishing Group, pp. 171–184. Available at: https://www.academia.edu/40422514/Academic_discourse (accessed 20.04.2022).

5. Zashikhina, I.M. (2021). Academic Writing: A Discipline or Disciplines? *Vysshee obrazovanie v Rossii = Higher Education in Russia*. Vol. 30, no. 2, pp. 134-143, doi: 10.31992/0869-3617-2021-30-2-134-143. (In Russ., abstract in Eng.).
6. Stebletsova, A.O. (2020). Academic Discourse in Western Research at the Turn of the 21st Century: Evolution of Approaches and Concepts. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie = Science Journal of VolSU. Linguistics*. Vol. 19, no. 5, pp. 5-13, doi: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2020.5.1> (In Russ., abstract in Eng.).
7. Korotkina, I.B. (2018). Academic Writing in Russia: The Urge for Interdisciplinary Studies. *Vysshee obrazovanie v Rossii = Higher Education in Russia*. Vol. 27, no. 10, pp. 64-74, doi: <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2018-27-10-64-74> (In Russ., abstract in Eng.).
8. Young, A. (2006). Teaching Writing Across the Curriculum. NJ : Pearson Education, 82 p. Available at: https://wac.colostate.edu/docs/books/young_teaching/young_teaching.pdf (accessed 20.04.2022).
9. Calvo, S., Celini, L., Pachon, A., Martínez, J.M., Núñez-Cacho, P. (2020). Academic Literacy and Student Diversity: Evaluating a Curriculum-Integrated Inclusive Practice Intervention in the United Kingdom. *Sustainability*. Vol. 12, no. 3, article no. 1155, doi: <https://doi.org/10.3390/su12031155>
10. Korotkina, I.B. (2018). International Studies of New Literacy and Problems of Terminological Nonconformity in Russian Pedagogy. *Otechestvennaya i zarubezhnaya pedagogika = Domestic and Foreign Pedagogy*. Vol. 1, no. 3 (50), pp. 132-152. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=35129245> (accessed 20.04.2022). (In Russ., abstract in Eng.).
11. Guzmán-Simón, F., García-Jimenez, E. (2015). Assessment of Academic Literacy. *Revista Electronica de Investigacion y Evaluacion Educativa*. 2015. Vol. 21, no. 4, doi: 10.7203/relieve.21.1.5147
12. Hyland, K. (2013). Second Language Writing: The Manufacture of a Social Fact. *Journal of Second Language Writing*. Vol. 22, no. 4, pp. 426-427, doi: <http://dx.doi.org/10.1016/j.jslw.2013.08.001>
13. Korotkina, I.B. (2015). *Akademicheskoe pis'mo: protsess, produkt i praktika. Uchebnoe posobie dlya vuzov* [Academic Writing: Process, Product, and Practice: Workbook]. Moscow : Yurait Publ., 295 p. ISBN: 978-5-534-00415-1 Available at: <https://urait.ru/bcode/433128> (accessed 20.04.2022). (In Russ.).
14. Komkova, A.S. Blinova, E.S. (2019). The Role of Teaching Foreign Academic Writing in the Master's Degree-Postgraduate Programs of a Modern University. *Mezhdunarodnyi zhurnal gumanitarnykh i estestvennykh nauk = International Journal of Humanities and Natural Sciences*. Vol. 9, no. 2, pp. 42-44, doi: 10.24411/2500-1000-2019-11520 (In Russ., abstract in Eng.).
15. Kolyabina, N.S. (2016) The Role of Academic Writing in Developing General Professional Competences of Masters of Science. *Nauchnye Vedomosti. Seriya: Gumanitarnye nauki = Scientific Bulletins. Humanitarian Sciences*. No. 21 (242), pp. 180-184. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=27250164> (accessed 20.04.2022). (In Russ., abstract in Eng.).
16. Korotkina, I.B. (2017). Academic Literacy Assessment: Changing Educational Paradigms. *Tsenosti i smysly = Values and Meanings*. No. 5 (51), pp. 20-31. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=30543610> (accessed 20.04.2022). (In Russ., abstract in Eng.).
17. Giridharan, B. (2011). Identifying Gaps in Academic Writing of ESL Students. *US-China Education Review*. Vol. 2, pp. 578-587. Available at: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED535491.pdf> (accessed 20.04.2022).
18. Korotkina, I.B. (2009). Investigating Ways of Applying EAP Methodology to Russian Educational Practices. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya:*

- Lingvistika* = *Bulletin of the Moscow State Region University. Series: Linguistics*. No. 3, pp. 81-85. Available at: <https://vestnik-mgou.ru/Articles/Doc/1167> (accessed 20.04.2022). (In Russ., abstract in Eng.).
19. Shapkina, E.V. (2015). Translation Principles of Scientific Papers: Abstracts. *Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya Lingvistika* = *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. Vol. 12, no. 2, pp. 10-14. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=23286954> (accessed 20.04.2022). (In Russ., abstract in Eng.)
 20. Bogolepova, S.I. (2016). Teaching Academic Writing in English: Approaches and Products. *Vysshee obrazovanie v Rossii* = *Higher Education in Russia*. No. 1 (127), pp. 7-94. Available at: https://vovr.elpub.ru/jour/article/view/360?locale=ru_RU (accessed 20.04.2022). (In Russ., abstract in Eng.).
 21. European Association of Science Editors (2018). EASE Guidelines for Authors and Translators of Scientific Articles to Be Published in English. *European Science Editing*. Vol. 44, no. 4, doi: 10.20316/ESE.2018.44.e1
 22. Dobrynina, O.L. (2019). Academic Writing for Publication Purposes: The Infelicities of Style. *Vysshee obrazovanie v Rossii* = *Higher Education in Russia*. Vol. 28, no. 10, pp. 38-49, doi: <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2019-28-10-38-49> (In Russ., abstract in Eng.).

The paper was submitted 07.10.21
Received after reworking 07.04.22
Accepted for publication 20.04.22



Science Index РИНЦ-2020

ВОПРОСЫ ОБРАЗОВАНИЯ	9,477
ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА	3,909
СОЦИОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ	3,531
ВОПРОСЫ ФИЛОСОФИИ	3,198
ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ	2,784
ИНТЕГРАЦИЯ ОБРАЗОВАНИЯ	2,725
УНИВЕРСИТЕТСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ: ПРАКТИКА И АНАЛИЗ	1,575
ЭПИСТЕМОЛОГИЯ И ФИЛОСОФИЯ НАУКИ	1,150
ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ	1,132
ПЕДАГОГИКА	0,933
ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ СЕГОДНЯ	0,642
ALMA MATER	0,194